

## FIȘA DISCIPLINEI

### 1. Date despre program

1.1. Instituția de învățământ superior	UVT
1.2. Facultatea	LIT
1.3. Departamentul	Limbi și literaturi moderne
1.4. Domeniul de studii	Limbi și literaturi
1.5. Ciclul de studii	Licență
1.6. Programul de studii / calificarea	<b>Ocupații posibile conform COR:</b> Profesor în învățământul gimnazial - 232201; Consilier învățământ - 235201; Referent relații externe - 241913; Referent difuzare carte - 243204; Lector carte - 243205; Filolog - 244401; Interpret - 244402; Referent literar - 244404; Secretar literar - 244405; Comentator publicist - 245102; Corector - 245103; Corespondent special (țară și străinătate) - 245104; Corespondent radio - 245105; Corespondent presă - 245106; Editorialist - 245108; Lector presă / editură - 245110; Redactor - 245113; Secretar de redacție - 245118; Lector scenarii - 245508; Asistent de cercetare în filologie - 258404;

### 2. Date despre disciplină

2.1. Denumirea disciplinei	Germanistică						
2.2. Titularul activităților de curs	asist. dr. Alvina Ivănescu						
2.3. Titularul activităților de seminar	asist. dr. Alvina Ivănescu						
2.4. Anul de studii	III	2.5. Semestrul	I	2.6. Tipul de evaluare	E	2.7. Regimul disciplinei	DF, DO

### 3. Timpul total estimat (ore pe semestru al activităților didactice)

3.1. Număr de ore pe săptămână	2	din care: 3.2 curs	1	3.3. seminar/laborator	1
3.4. Total ore din planul de învățământ	28	din care: 3.5 curs	14	3.6. seminar/laborator	14
<b>Distribuția fondului de timp</b>					<b>ore</b>
Studiu după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					10
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate/pe teren					2
Pregătire seminarii/laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri					-
Examinări					-
Tutorat					-
Pregătire pentru examinarea finală					10
3.7. Total ore studiu individual	22				
3.8. Total ore pe semestru	50				
3.9. Număr de credite	2				

### 4. Precondiții (acolo unde e cazul)

4.1. de curriculum	-
4.2. de competențe	Nivel minim de limba germană – A2/B1

### 5. Condiții (acolo unde e cazul)

5.1. de desfășurarea a cursului	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sală de curs, videoproiector, conexiune la internet;</li> <li>• Studentii sunt rugați să: <ul style="list-style-type: none"> <li>○ nu întârzie la curs;</li> <li>○ să evite comportamente discriminatorii;</li> <li>○ să dialogheze în mod civilizat;</li> <li>○ să păstreze telefoanele pe modul <i>silent</i>.</li> </ul> </li> </ul>
5.2. de desfășurare a seminarului/laboratorului	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sală de seminar, videoproiector, conexiune la internet;</li> <li>• Studentii sunt rugați să: <ul style="list-style-type: none"> <li>○ nu întârzie la seminar;</li> <li>○ să evite comportamente discriminatorii;</li> <li>○ să dialogheze în mod civilizat;</li> <li>○ să păstreze telefoanele pe modul <i>silent</i>.</li> </ul> </li> </ul>

### 6. Competențe specifice acumulate

Competențe profesionale	C1 Utilizarea adecvată a conceptelor în studiul istoriei limbii și înțelegerea momentelor esențiale din evoluția limbii, în raport cu dezvoltarea societății.
Competențe transversale	CT1 Gestionarea optimă a sarcinilor profesionale și deprinderea executării lor la termen, în mod riguros, eficient și responsabil; Respectarea normelor de etică specifice domeniului (ex: confidențialitate). CT2 Relaționarea în echipă; comunicarea interpersonală și asumarea de roluri specific în cadrul muncii în echipă.

### 7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

7.1. Obiectivul general al disciplinei	Cunoșterea, descrierea și interpretarea sistemului lexical și gramatical al limbii germane în evoluția ei și aplicarea acestor cunoștințe în înțelegerea și traducerea textelor germane din diferitele epoci.
7.2. Obiectivele specifice	<ul style="list-style-type: none"> <li>• O.c. Să cunoască noțiunile fundamentale ale istoriei limbii (Lautverschiebung, Vernersches Gesetz, Umlaut, Ablautreihe etc.).</li> <li>• O.c. Să înțeleagă fenomenele care stau la baza evoluției limbii și rolul pe care l-au jucat diferitele personalități în procesul de formare al limbii germane literare.</li> <li>• O.ap. Să compare și să interpreteze diferitele etape ale evoluției limbii germane.</li> <li>• O.ap. O. ap. Să traducă și să interpreteze texte din germana veche și medie.</li> <li>• O. at. Să execute în timp util sarcinile de lucru.</li> <li>• O. at. Să-și dezvolte spiritul de echipă, prin efectuarea sarcinilor de lucru în comun.</li> </ul>

### 8. Conținuturi

8.1. Curs	Metode de predare	Observații
Tematica disciplinei, obiectivele urmărite, modalitatea de desfășurare a cursului, condiția de prezentare la examen, forma de	Prelegerea participativă Conversația euristică	Referințe pentru studiul individual: A se alege unul din titlurile de la Bibliografia minimală: 1-7. Se va parcurge capitolul corespunzător tematicii discutate.

evaluare, bibliografia obligatorie. <b>1.</b> Baze teoretice. Preistoria limbii germane. Familiile de limbi. Indoeuropeana ca stadiu premergător limbilor germanice (2 ore)		
<b>2.</b> Formarea limbii germane. Periodizarea istoriei limbii germane. Germana veche de sus – caracteristici generale (periodizare, monumentele de limbă scrisă, condițiile politico-sociale și culturale, germana veche de sus și saxona veche) (2 ore)	Prelegerea participativă Conversația euristică	Referințe pentru studiul individual: A se alege unul din titlurile de la Bibliografia minimală: 1-7. Se va parcurge capitolul corespunzător tematicii discutate.
<b>3.</b> A doua mutație consonantică. Structurile lingvistice de bază ale germanei vechi de sus. Formarea dialectelor germane (2 ore)	Prelegerea participativă Conversația euristică	Referințe pentru studiul individual: A se alege unul din titlurile de la Bibliografia minimală: 1-7. Se va parcurge capitolul corespunzător tematicii discutate.
<b>4.</b> Germana medie de sus. Delimitare și datare. Condițiile politico-sociale și culturale. Structurile lingvistice de bază (2 ore)	Prelegerea participativă Conversația euristică	Referințe pentru studiul individual: A se alege unul din titlurile de la Bibliografia minimală: 1-7. Se va parcurge capitolul corespunzător tematicii discutate.
<b>5.</b> Tipurile de limbaje în Evul mediu (2 ore)	Prelegerea participativă	Referințe pentru studiul individual: A se alege unul din titlurile de la Bibliografia minimală: 1-7. Se va parcurge capitolul corespunzător tematicii discutate.
<b>6.</b> Germana nouă timpurie. Factorii determinanți care au dus la formarea ei. Structurile lingvistice de bază (2 ore)	Prelegerea participativă	Referințe pentru studiul individual: A se alege unul din titlurile de la Bibliografia minimală: 1-7. Se va parcurge capitolul corespunzător tematicii discutate.
<b>7.</b> Contribuția lui Martin Luther la formarea și normarea limbii germane literare (2 ore)	Prelegerea participativă	Referințe pentru studiul individual: A se alege unul din titlurile de la Bibliografia minimală: 1-7. Se va parcurge capitolul corespunzător tematicii discutate.
<b>Bibliografie minimală</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>1. Bach, Adolf (1970): <i>Geschichte der deutschen Sprache</i> – Heidelberg: Quelle &amp; Meyer.</li> <li>2. Besch, Werner/ Reichmann, Oskar/ Sonderegger, Stefan (coord.) (1984-1985): <i>Sprachgeschichte. Ein Handbuch zur Geschichte der deutschen Sprache und ihrer Erforschung</i>, 2 vol., Berlin, New York: Walter de Gruyter.</li> <li>3. Ernst, Peter (2006): <i>Deutsche Sprachgeschichte</i>, Wien: WUV.</li> <li>4. König, Werner (<sup>8</sup>1990): <i>dtv-Atlas zur deutschen Sprache. Tafeln und Texte. Mit Mundartkarten</i> –</li> </ul>		

München: DTV.

- 5. Schmid, H. U. (2009): *Einführung in die deutsche Sprachgeschichte* – Stuttgart, Weimar: J. B. Metzler.
- 6. Speyer, Augustin (2010): *Deutsche Sprachgeschichte*, Göttingen, Vandenhoeck & Ruprecht.
- 7. Wolff, Gerhart (2009): *Deutsche Sprachgeschichte*, Tübingen und Basel: A. Francke Verlag.

8.2. Seminar/laborator	Metode de predare	Observații
<p>Tematica disciplinei, obiectivele urmărite, modalitatea de desfășurare a seminarului, condiția de prezentare la examen, forma de evaluare, bibliografia obligatorie.</p> <p><b>1.</b> Formarea limbilor germanice. Prima mutație consonantică. Accentul. Aliterația. Legea lui Verner (2 ore)</p>	<p>prelegere participativă exercițiul activitatea pe grupe conversația (euristică/examinatoare)</p> <p>fișă de lucru</p>	<p>Cunoștințele teoretice se vor aplica practic pe parcursul întregului semestru.</p> <p>- Pentru derularea seminarului, titularul seminarului va pune la dispoziția studenților fișe de exerciții în format electronic.</p> <p>- Referințe pentru studiul individual: A se alege unul din titlurile de la Bibliografia minimală: 1-7. Se va parcurge capitolul corespunzător tematicii discutate.</p>
<p><b>2.</b> Apofonia (2 ore)</p>	<p>prelegerea participativă exercițiul activitatea pe grupe conversația (euristică/examinatoare)</p> <p>fișă de lucru</p>	<p>- Pentru derularea seminarului, titularul seminarului va pune la dispoziția studenților fișele de exerciții în format electronic.</p> <p>- Referințe pentru studiul individual: A se alege unul din titlurile de la Bibliografia minimală: 1-7. Se va parcurge capitolul corespunzător tematicii discutate.</p>
<p><b>3.</b> Fragment din <i>Tatian</i> (2 ore)</p>	<p>traducerea și analiza de text activitatea pe grupe conversația (euristică/examinatoare)</p> <p>fișă de lucru</p>	<p>- Pentru derularea seminarului, titularul seminarului va pune la dispoziția studenților fișe de exerciții în format electronic.</p> <p>- Referințe pentru studiul individual: A se alege unul din titlurile de la Bibliografia minimală: 1-7. Se va parcurge capitolul corespunzător tematicii discutate.</p>
<p><b>4.</b> Fragment din <i>Hildebrandlied</i> (2 ore)</p>	<p>traducerea și analiza de text activitatea pe grupe conversația (euristică/examinatoare)</p> <p>fișă de lucru</p>	<p>- Pentru derularea seminarului, titularul seminarului va pune la dispoziția studenților fișe de exerciții în format electronic.</p> <p>- Referințe pentru studiul individual: A se alege unul din titlurile de la Bibliografia minimală: 1-7. Se va parcurge capitolul corespunzător tematicii discutate.</p>
<b>5.</b>	prelegerea participativă	- Pentru derularea seminarului,

<p>Diftongarea și monoftongarea în germana nouă timpurie. Documentul lui Carol al IV-lea de la 27 decembrie 1349 (Dresda): Interzicerea introducerii unor noi puncte vamaie (2 ore)</p>	<p>traducerea și analiza de text activitatea pe grupe conversația (euristică/examinatoare)</p> <p>fișă de lucru</p>	<p>titularul seminarului va pune la dispoziția studenților fișe de exerciții în format electronic. - Referințe pentru studiul individual: A se alege unul din titlurile de la Bibliografia minimală: 1-7. Se va parcurge capitolul corespunzător tematicii discutate.</p>
<p><b>6.</b> Martin Luther: <i>Sendbrief vom Dolmetschen</i> (2 ore)</p>	<p>traducerea și analiza de text activitatea pe grupe conversația (euristică/examinatoare)</p> <p>fișă de lucru</p>	<p>- Pentru derularea seminarului, titularul seminarului va pune la dispoziția studenților fișe de exerciții în format electronic. - Referințe pentru studiul individual: A se alege unul din titlurile de la Bibliografia minimală: 1-7. Se va parcurge capitolul corespunzător tematicii discutate.</p>
<p><b>7.</b> Albrecht von Eyb: <i>Ehebüchlein</i> (2 ore)</p>	<p>traducerea și analiza de text activitatea pe grupe conversația (euristică/examinatoare)</p> <p>fișă de lucru</p>	<p>- Pentru derularea seminarului, titularul seminarului va pune la dispoziția studenților fișe de exerciții în format electronic. - Referințe pentru studiul individual: A se alege unul din titlurile de la Bibliografia minimală: 1-7. Se va parcurge capitolul corespunzător tematicii discutate.</p>

**Bibliografie minimală**

- 1. Bach, Adolf (1970): *Geschichte der deutschen Sprache* – Heidelberg: Quelle & Meyer.
- 2. Besch, Werner/ Reichmann, Oskar/ Sonderegger, Stefan (coord.) (1984-1985): *Sprachgeschichte. Ein Handbuch zur Geschichte der deutschen Sprache und ihrer Erforschung*, 2 vol., Berlin, New York: Walter de Gruyter.
- 3. Ernst, Peter (2006): *Deutsche Sprachgeschichte*, Wien: WUV.
- 4. König, Werner (<sup>8</sup>1990): *dtv-Atlas zur deutschen Sprache. Tafeln und Texte. Mit Mundartkarten* – München: DTV.
- 5. Schmid, H. U. (2009): *Einführung in die deutsche Sprachgeschichte* – Stuttgart, Weimar: J. B. Metzler.
- 6. Speyer, Augustin (2010): *Deutsche Sprachgeschichte*, Göttingen, Vandenhoeck & Ruprecht.
- 7. Wolff, Gerhart (<sup>6</sup>2009): *Deutsche Sprachgeschichte* –Tübingen und Basel: A. Francke Verlag.
- 8. Rudolf Schützeichel (<sup>6</sup>2006): *Althochdeutsches Wörterbuch* – Tübingen: Niemeyer.
- 9. Lexer, Matthias (<sup>38</sup>1992): *Mittelhochdeutsches Wörterbuch* – Stuttgart: Hirzel.

**9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității epistemice, asociațiilor profesionale și angajatorilor reprezentativi din domeniul aferent programului**

În elaborarea cursului și seminarului sunt luate în considerare așteptările comunității epistemice, iar competențele dobândite îi sunt utile studentului în cadrul profesiilor (vezi punctul 1.6, descrierea COR) pentru care se pregătește în mod explicit.

#### 10. Evaluare

Tip de activitate	10.1. Criterii de evaluare	10.2. Metode de evaluare	10.3. Pondere din nota finală
<b>10.4. Curs</b>	O.c. 1.1, O.ap. 1.2, O.ap.1.4, O.at. CT1	<b>Examen scris:</b> Rezolvarea integrală și adecvată a subiectelor cu argumentele de rigoare; din punct de vedere ortografic, morfo-sintactic și lexical (nivel de competență A2/B1).exprimarea corectă, în scris,	100% din notă
<b>10.5. Seminar/laborator</b>	O.c. 1.1, O.ap. 1.2, O.ap.1.4, O.at. CT1	<b>Examen scris:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Lucrare scrisă cu aplicație practică în conformitate cu temele abordate în cadrul seminarului.</li> <li>• Rezolvarea integrală și adecvată a subiectelor cu argumentele de rigoare; exprimarea corectă, în scris, din punct de vedere ortografic, morfo-sintactic și lexical (nivel de competență A2/B1).</li> </ul>	90% din notă
	O.c. 1.1, O.ap. 1.2, O.ap.1.4, O.at. CT1	Testarea continuă a studentului pe parcursul semestrului prin efectuarea responsabilă a sarcinilor din cadrul seminarului și a celor prevăzute pentru studiul individual.	10% din notă
<b>Calculul notei finale</b>		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nota finală va fi reprezentată de media aritmetică a notelor obținute la cele două lucrări scrise (curs și seminar).</li> <li>• Proba scrisă (curs și/sau seminar) evaluată cu o notă mai mică de 5, se va repeta în sesiunea de restanțe.</li> </ul>	
<b>10.6. Standard minim de performanță:</b>			
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Prezența studentului la curs: 50%</li> <li>• Prezența studentului la seminar: minim 70%;</li> <li>• Prezența studenților angajați la curs resp. seminar: 25% resp. 35%;</li> <li>• Tratarea în proporție de 50% a temelor teoretice și practice atât la curs, cât și la seminar;</li> </ul>			

- Redactarea lucrării în propoziții inteligibile și la subiect (nivelul B1);
- Nerespectarea prevederilor privind frecvența minimă obligatorie stabilită în fișa disciplinei se sancționează cu refuzul primirii studentului la examen.
- Restanțe:  
Rămân valabile criteriile și metodele de evaluare.
- Mărirea de notă:  
Intenția de prezentare la examenul de mărire de notă va fi comunicată cadrului didactic (prin e-mail) cu cel puțin 5 zile înaintea perioadei stabilite de secretariat pentru sesiunea de mărire de notă.

Data completării: 15.09.2018

Semnătura titularului de curs



Semnătura titularului de seminar



Semnătura directorului de departament

